



LONDON
CONCORD
SINGERS

Thursday April 7, 2022 7:30pm

St Barts the Less, London EC1

**Byrd, Harris, Howells,
MacMillan and McDowall**

Conductor: **Jessica Norton**

William Byrd (c1539 - 1623)

Miserere

Miserere mei Deo.	Have mercy on me, O God.
Secundum magnam,	According to thy loving
Misericordiam tuam,	kindness:
Et secundum multitudinem	According unto the multitude
miserationum tuarum	of thy tender mercies,
Delle iniquitatem meam	blot out my transgressions.

James MacMillan (1959 -)

Miserere

**Soloists: Katie Boot, Alison Cross, John McLeod, Sally Prime
and Grace Vaughan**

Miserere mei Deo.	Have mercy on me, O God.
Secundum magnam,	According to thy loving
Misericordiam tuam,	kindness:
Et secundum multitudinem	According unto the multitude
miserationum tuarum	of thy tender mercies,
Delle iniquitatem meam	blot out my transgressions.

Amplius lava me ab iniquitate mea: et a peccato meo munda me.	Wash me yet more from my iniquity, and cleanse me from my sin.
---	--

Quoniam iniquitatem meam ego cognosco: et peccatum meum contra me est semper.	For I know my transgression, and my sin is ever before me.
---	---

Tibi soli peccavi, et malum coram te feci: ut justificeris in sermonibus tuis, et vincas cum judicaris.	To you only have I sinned, and done evil in your sight: that you may be justified in your words, and vindicated when you are judged.
---	--

Ecce enim in iniquitatibus
conceptus sum:
et in peccatis concepit
me mater mea.

For behold I was conceived in
iniquities;
and in sins my mother
conceived me.

Ecce enim veritatem dilexisti:
incerta et occulta
sapientiae tuae
manifestasti mihi.

For behold have loved the
truth: the obscure and hidden
elements of your wisdom you
have made known to me.

Asperges me hyssopo,
et mundabor:
lavabis me,
et super nivem dealabor.

You will sprinkle me, O Lord,
with hyssop, and I shall be
cleansed; you will wash me,
and I shall be made whiter
than snow.

Auditui meo dabis gaudium
et laetitiam:
et exsultabunt ossa humiliata.

To my hearing you will give
gladness and joy; and my
humbled bones shall rejoice.

Averte faciem tuam
a peccatis meis:
et omnes iniquitates meas dele.

Turn your face away from all
my sins, and blot out all my
iniquities.

Cor mundum crea in me, Deus:
et spiritum rectum innova
in visceribus meis.

Create in me a clean heart, O
God; and renew a right spirit
within me.

Ne projicias me a facie tua:
et spiritum sanctum tuum
ne auferas a me.

Cast me not away from your
countenance, and take not thy
holy spirit from me.

Redde mihi laetitiam salutaris tui:
et spiritu principali confirma me.

Restore unto me the joy of
your salvation; and uphold me
with a steadfast spirit.

Docebo iniquos vias tuas:
et impii ad te convertentur.

I will teach transgressors your
ways: and the wicked shall be
converted to you.

Libera me de sanguinibus, Deus,
Deus salutis meae:
et exsultabit lingua mea iustitiam
tuam.

Deliver me from guilt, O God,
God of my salvation; and my
tongue shall extol your
justice.

Domine, labia mea aperies:
et os meum annuntiabit
laudem tuam.

O Lord, you will open my
lips: and my mouth shall
proclaim your praise.

Quoniam si voluisses sacrificium,
dedissem utique: holocaustis non
delectaberis.

For if you had desired
sacrifice, I would indeed have
given it: you will not delight
in burnt offerings.

Sacrificium Deo spiritus
contribulatus: cor contritum,
et humiliatum,
Deus, non despicies.

A sacrifice to God is a broken
spirit: a humble and contrite
heart, O God, you will not
despise.

Benigne fac, Domine,
in bona voluntate tua Sion:
ut aedificentur
muri Ierusalem.

Grant kindness to Zion, O
Lord, according to your good
pleasure: that the walls of
Jerusalem may be built up.

Tunc acceptabis sacrificium
iustitiae, oblationes,
et holocausta: tunc imponent super
altare tuum vitulos.

Then you will accept the
sacrifice of righteousness, the
oblations and the whole-burnt
offerings; then they will lay
bullocks upon your altar.

Herbert Howells (1892-1983)
Requiem

**Soloists: Alison Cross, Pia Huber, Robert Hugill, John Penty,
Sally Prime, Ruth Sanderson and Malcolm Turner.**

1. Salvator Mundi (O Saviour of the world)
2. Psalm 23 (The Lord is my shepherd)
3. Requiem aeternam (1)
4. Psalm 121 (I will lift up mine eyes unto the hills)
5. Requiem aeternam (2)
6. I heard a voice from heaven

Cecilia McDowall (1951 -)
I Know That my Redeemer Liveth

Job 19, vv 25-26
1 Corinthians, 15 v 20

I know that my Redeemer liveth, and that he shall stand at the latter day upon the earth: And though worms destroy this body, yet in my flesh shall I see God.

For now is Christ risen from the dead, and become the first fruits of them that sleep.

I know that my redeemer liveth, I know.

William H Harris (1883 - 1973)
Faire is the Heaven

Words by Edmund Spenser (1552[?])

Faire is the heaven where happy soules have place
In full enjoyment of felicitie;
Whence they do still behold the glorious face
Of the Divine, Eternall Majestie;

Yet farre more faire be those bright Cherubins
Which all with golden wings are oversight.
And those eternall burning Seraphins
Which from their faces dart out fiery light;

Yet fairer than they both and much more bright
Be the Angels and Archangels
Which attend on God's owne person without rest or end.
These then in faire each other farre excelling
As to the Highest they approach more neare,
Yet is that Highest farre beyond all telling

Fairer than all the rest which there appeare
Though all their beauties joynd together were;
How then can mortal tongue hope to expresse
The image of such endlesse perfectnesse?

**Refreshments will be served in the vestry
at the back of the church after the concert**



Jessica Norton is a choral conductor, vocal coach, teacher and professional soprano based in North West London. She is currently Musical Director of the East London Chorus, London Concord Singers and Henley Youth Choirs, and has recently finished working with the London Orpheus Choir. Previously she has worked with the London Symphony Chorus, Milton Keynes Chorale, SAVoce and Hertford Voices, among many others. Alongside her work with a myriad of choirs across the UK she has appeared at CBSO and London Symphony Orchestra *Come and Sing* days and was a conductor in David Lang's UK premiere of *Public Domain* in the Barbican Centre.

As a vocal coach Jessica leads workshops in schools across Henley, St Mary's School in Cambridge and Hallfield Primary School in Birmingham. She also runs *Come and Sing* days and sessions at corporate events, alongside organising and running her own online workshops; *Summer Singing* and *Vocal Freedom*. Jessica teaches for *Music in Offices* alongside teaching private students. For more information on booking a lesson please see *Teaching* on her website.

Jessica sings solo soprano for choirs across London and beyond, including the London Symphony Chorus, Ealing Common Choir and Harwich and Dovercourt Choral Society, has sung on ITV's *The Halcyon* and is the featured soprano at Wanstead's opera gala *Glamour on the Green*. During the pandemic Jessica has been organising and performing solo virtual concerts. For more information on these are other events you can contact Jessica at <http://jessicanorton.co.uk>



Singers

Soprano

Alison Cross, Gretchen Cummings, Pia Huber, Diana Maynard,
Grace Vaughan

Alto

Tricia Cottle, Ruth Sanderson, Caroline Hill, Sarah Norton, Valerie
MacLeod, Sally Prime, Jill Tipping, Dorothy Wilkinson

Tenor

Katie Boot, Robert Hugill, Margaret Jackson-Roberts

Bass

Michael Derrick, Tony Firshman, John McLeod, John Penty, Colin
Symes, Malcolm Turner

Come sing with us!

London Concord Singers has vacancies in all voices, especially tenors. We are a friendly chamber choir with an eclectic repertoire from Josquin to contemporary music, and rehearse on Monday evenings in the Clerkenwell/Smithfield area. Just email info@londonconcondsingers.org.uk for more details and we look forward to welcoming you. You can get a taster of our rehearsals with a lovely video which film-maker Laura Ruiz created. It is available here: <https://vimeo.com/234697704>

London Concord Singers have given a number of world, UK and London premieres of works by composers such as John Rutter, Andrzej Panufnik, Richard Rodney Bennett, John McCabe, Kenneth Leighton and Michael Ball, as well as pieces specially written for the choir. The choir has also given performances of major contemporary pieces such as Alfred Schnittke's *Choral Concerto* and Malcolm Williamson's *Requiem for a Tribe Brother*.

London Concord Singers was established in 1966 by the conductor Malcolm Cottle, and he remained the Musical Director for over 40 years until his death in December 2014. The choir became a registered charity in 1996.

Normally every other summer the choir undertakes a short foreign concert tour; places visited include Rouen, Caen, Ghent, Bruges, Strasbourg, Barcelona, Tallinn, Basel, Verona, Bardolino, Antwerp, Boppard on the Rhine, and Avignon. On their 2003 French tour, the choir sang to an audience of 1300 in Rheims Cathedral in a concert which was part of the Flâneries Musicales d'Été. More recent tours have included Ljubljana in Slovenia and Maastricht and Groningen in the Netherlands.

© London Concord Singers 2022
<http://www.londonconcondsingers.org.uk>



